|  |
| --- |
| GILEAD SCIENCES S.R.O.  -a-/-and-  FAKULTNÍ NEMOCNICE PLZEŇ |
| Dodatek č. 4 k |
| DOHODĚ O POSKYTOVÁNÍ BONUSU/  Amendment no. 4 to the  BONUS AGREEMENT |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| TENTO DODATEK Č. 4 K DOHODĚ O POSKYTOVÁNÍ OBRATOVÉHO BONUSU („Dodatek“) se uzavírá | THIS AMENDMENT NO. 4 TO THE AGREEMENT ON THE PROVISION OF THE TURNOVER BONUS (hereinafter the “Amendment”) is concluded |
| MEZI: | BY AND BETWEEN: |
| 1. **Gilead Sciences s.r.o.**, se sídlem Pujmanové 1753/10a, Nusle, 140 00 Praha 4, Česká republika, IČO: 242 68 551, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 199103 („**Gilead**“); | 1. **Gilead Sciences s.r.o.**, with its registered office at Pujmanové 1753/10a, Nusle, 140 00 Praha 4, Czech Republic, ID No.: 242 68 551, entered in the Commercial Register kept on file by the Municipal Court in Prague, Section C, Insert 199103 (hereinafter “**Gilead**”); |
| a | and |
| 1. **Fakultní nemocnice Plzeň**, se sídlem Edvarda Beneše 1128/13, 301 00 Plzeň, IČ: 006 69 806, státní příspěvková organizace zřízená rozhodnutím Ministerstva zdravotnictví ČR, (dále jen „**Kupující**“) | 1. **Fakultní nemocnice Plzeň**, with its registered office at Edvarda Beneše 1128/13, 301 00 Plzeň, ID No.: 006 69 806, a state-funded institution established by a decision of the Ministry of Health of the Czech Republic, (hereinafter the “**Buyer**”) |
| (Gilead a Kupující dále společně jen „Strany“ a jednotlivě jen „Strana“) | (Gilead and the Buyer are hereinafter jointly referred to as the “Parties” or individually as the “Party”) |
| **ÚČELEM** tohoto Dodatku je úprava Dohody o poskytování bonusu uzavřené mezi společností Gilead a Kupujícím dne **9.12.2019** ve znění dodatku č. 1, 2 a 3 („**Dohoda**“) následovně: | **THE PURPOSE** of this Amendment is the change of the Bonus Agreement concluded between Gilead and the Buyer on **9.12.2019** as amended by the Amendment no. 1, 2 and 3 (the “**Agreement**”) as follows: |
| ZMĚNA PŘÍLOHY č. 1 Dohody | 1. CHANGE OF APPENDIX 1 OF THE AGREEMENT |
| Strany se dohodly na změně Přílohy č. **1** Dohody. Nová Příloha č. **1** je přiložena k tomuto Dodatku a nahrazuje původní. | The Parties agreed to amend Appendix **1** to Agreement. The new Appendix **1** is attached to this Amendment and replaces the original one. |
| Uveřejnění v registru smluv | 1. Publication in the Register of Contracts |
| Veškerá ujednání Dohody související s uveřejněním v registru smluv se použijí *mutatis mutandis* také na uveřejňování tohoto Dodatku v registru smluv. | All provisions of the Agreement relating to publication in the Register of Contracts shall apply *mutatis mutandis* to the publication of this Amendment in the Register of Contracts. |
| Závěrečná ustanovení | 1. Final provisions |
| * 1. Ustanovení Dohody, tímto Dodatkem nedotčena, zůstávají v platnosti a účinnosti. | * 1. Provisions of the Agreement that are not amended by this Amendment shall remain valid and effective. |
| * 1. Tento Dodatek nabývá účinnosti dnem jeho uveřejnění v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, nejdříve však 1.9.2025, prvním dnem Referenčního období následujícího po jeho podpisu oběma Stranami. | * 1. This Amendment becomes effective on the date of publication of the Agreement in the Register of Contracts pursuant to Act No. 340/2015 Coll., On Special Conditions of Effectiveness of Certain Contracts, but no earlier than 1.9.2025, on the first day of the Reference period following its signature by both Parties. |
| * 1. Zanikne-li Příloha č. **1** Dohody ve znění Dodatku č. 2 („**původní bonusové schéma**“) v průběhu Referenčního období, minimální částky obratu v rámci jednotlivých bonusových pásem stanovené pro toto Referenční období se z tohoto důvodu alikvotně ani nijak jinak nesníží a Kupující bude mít nárok na Bonus v příslušné výši, pokud ke dni zániku původního bonusového schéma budou splněny stanovené podmínky. | * 1. If the Appendix **1** to the Agreement as amended by the Amendment no. 2 ("**original bonus scheme**") expires during the Reference Period, the minimum turnover amounts within turnover sections set for this Reference Period shall not be reduced proportionally or in any other way for this reason, and the Buyer shall be entitled to the Bonus in the relevant amount if the specified conditions are met on the date of expiry of the original bonus scheme. |
| * 1. Tento Dodatek se uzavírá ve dvou vyhotoveních, z nichž každá Strana obdrží jedno vyhotovení. | * 1. This Amendment is executed in two (2) originals, one for each of the Parties hereto. |
| * 1. Součástí tohoto Dodatku je Příloha č. **1** Dohody. České jazykové znění Dohody a Dodatku má přednost před zněním anglickým. | * 1. Appendix **1** constitutes an integral part of this Amendment. The Czech versions of the Agreement and this Amendment prevail their English versions. |
|  | |
| Za společnost / For and on behalf of **Gilead Sciences s.r.o.** | |
| Jméno / Name: | Mgr. Jiří Ferda |
| Funkce / Title | Prokurista /Proxy |
| Datum / Date: | ……………………………………. |
|  |  |
|  |  |
| Za / For and on behalf of **Fakultní nemocnice Plzeň** | |
| Jméno / Name: | doc. MUDr. Václav Šimánek, Ph.D. |
| Funkce / Title | Ředitel/ Director |
| Datum / Date: | ……………………………………. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Příloha č. 1** | **Appendix 1** |
| **Obratový bonus** | **Turnover bonus** |
| Bonus bude vypočten dle níže uvedeného vzorce: | The bonus will be calculated according to the formula below: |
| **Referenční období:** **září – prosinec 2025: // Reference period: September – December 2025:**   |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Condition** | **Threshold (CZK)** | **Rebate (CZK)** | | >= | 500 000 | 40 000 | | >= | 1 250 000 | 125 000 | | >= | 2 500 000 | 250 000 | | >= | 3 800 000 | 570 000 | | >= | 5 000 000 | 900 000 | | >= | 7 250 000 | 1 305 000 | | >= | 9 750 000 | 1 950 000 | | >= | 12 250 000 | 2 450 000 |   **The Bonus will be provided if the respective threshold limit values given in the table are reached. The Bonus will be provided only for the highest threshold limit value reached in the Reference period (i.e. the bonuses for all threshold limit values reached are not cumulative, only the highest one is provided).**  *Bonus bude poskytnut při dosažení příslušných prahových limitních hodnot uvedených v tabulce. Bonus bude poskytnut pouze za nejvyšší prahový limit dosažený v Referenčním období (tj. bonusy všech dosažených prahových limitních hodnot se nesčítají, poskytován je pouze nejvyšší z nich).* | |
| **Produkty**: Epclusa 400MG/100MG TBL FLM | **Products**: Epclusa 400MG/100MG TBL FLM |